



Yaqui Language, History and Culture

The Hiaki Language: The Letter "A"

By MARIA F. AMARILLAS
PYT Language Development Department

We would like to share just a few commonly used Hiaki terms with our community members. If the term is a Spanish derivative (derived from a Spanish word) we will mark the term with an asterisk (*). We will list the terms that began with the letter "A." In the next issue of the Yaqui Times, we will share the most commonly used Hiaki terms that begin with the letter "Bw." Our Arizona Hiaki alphabet does not have the letter "B."

We will continue to do this every month until we have gone through the entire Arizona Hiaki alphabet. Our alphabet is listed below. This alphabet has been adopted by our Tribe. Remember that our vowels are "A, E, I, O, and U." The vowels "A, E and I" are short vowels and "O and U" are long vowels.

<u>A'apo</u>	Him/Her	<u>A'apo</u> tuka yepsak. <i>He/She arrived yesterday.</i>
<u>A'ate</u>	Carrying on head	Uu hamut warita <u>a'ate</u> . <i>The woman is carrying a basket on her head.</i>
<u>A'avose</u>	Serve (as a meal)	Noolia, ume yoemem <u>a'avose</u> . <i>Come on now, serve the men.</i>
<u>Aa</u> (short for Aawe)	Can	Huan si <u>aa</u> maso ye'e. <i>Huan can really/sure dance the deer dance or Huan is a good deer dancer.</i>
<u>Aakame</u>	Rattlesnake	Uu <u>aakame</u> Peota ke'eka. <i>The rattlesnake bit Pete.</i>
<u>Aane</u>	Is there/Doing	Have ama <u>aane</u> ? <i>Who is there?</i> Haisa eme'e <u>aane</u> ? Eme'e kaa yantiachi! <i>What're you doing? You're not behaving!</i>
<u>*Aapa</u>	Harp	Have <u>aapata</u> poona? <i>Who is playing the harp?</i>
<u>Aayuk</u>	Available/ Are/is there	Muunim ama <u>aayuk</u> . <i>There are beans there.</i>
<u>Ainam</u>	Flour	Inime <u>ainam</u> si kaa tu'i. <i>This flour is not very good.</i>
<u>Ako</u>	Older sister (could also mean mother-in-law or older aunt)	In <u>Ako</u> tahkai. <i>My older sister is making tortillas.</i>
<u>Allea</u>	Happy/Glad Joyful	Si te <u>allea</u> enchi yepsako. <i>We are so happy that you have arrived.</i>
<u>Alevena</u>	Looks like/ Same	Hunuu uusi tua <u>alevena</u> . <i>That child sure looks like him/her.</i>
<u>*Altaria</u>	Altar	Uu temahti <u>altariata</u> tu'ute. <i>The male church assistant is cleaning the altar.</i>
<u>*Alva</u>	Dawn	Haivu <u>alvateva</u> 'awa. <i>They are already going to do Alva or</i>

dawn prayers.

<u>Amapo</u>	Behind/ Someone or Something	Hose kari <u>amapo</u> weama. <i>Jose is walking around behind the house.</i>
<u>Ania</u>	Earth/World	Itepo inim <u>aniapo</u> nah kwakte. <i>We are living on this earth.</i>
<u>*Anima</u>	Deceased person	Uu <u>anima</u> yoko yeu toina. <i>They will bring the deceased person tomorrow.</i>
<u>Anoko'ochi</u>	Liar	Hunuu yoeme si <u>anoko'ochi</u> . <i>That man sure is a liar.</i>
<u>Apa</u>	Maternal Grandpa	In <u>apa</u> naiki takaa ama mamnim wasukte. <i>My maternal grandpa is 85 years old.</i>
<u>Arau</u>	Plow	<u>Arau</u> bwiata ae momoitawame. <i>A plow is used to turn the earth.</i>
<u>Aseebwa</u>	Father-in-law/Mother-in-law (masc.)	In <u>aseebwa</u> Lalo Vuitimea tea. <i>My father-in-law is named Lalo Vuitimea.</i>
<u>Aseka</u>	Mother-in-Law (fem.)	In <u>aseka</u> ko'okoe wechek. <i>My mother-in-law became sick.</i>
<u>Asu</u>	Maternal Grandma	Nee in <u>asuta</u> vocham tenkuk. <i>I dreamt of my maternal grandmother's shoes.</i>
<u>*Asuka</u>	Sugar	<u>Asuka</u> luutek. <i>The sugar's gone. or We are out of sugar.</i>
<u>Atbwa</u>	Laughing at someone or something	Huana uka changota <u>atbwa</u> . <i>Jenny is laughing at the monkey.</i>
<u>Ateka</u>	Here, let me see	<u>Ateka</u> , hiosiam nee vittua. <i>Here, let me see those papers.</i>
<u>Au</u>	Himself/Herself	A'apo si <u>au</u> tu'ure. <i>He/She sure likes himself/herself. or He/she is very conceited.</i>
<u>Avachi</u>	Older brother (fem.)	In <u>Avachi</u> Hose Anwamea tea. <i>My older brother's name is Jose Anwamea.</i>
<u>Avai</u>	Corn on the cob	<u>Avai</u> nohim nee bwa'apea. <i>I feel like eating corn tamales.</i>
<u>Avaso</u>	Cottonwood tree	<u>Avaso</u> hekka'apo si vaali. <i>It is very cool in the shade of the cottonwood tree.</i>
<u>Ayam</u>	Rattles, such as gourd rattles	Uu maso yi'reota <u>ayam</u> si kuusi. <i>The deer dancer's rattles are very loud.</i>

There are many more Hiaki terms which begin with the letter "A." However, due to lack of space we are sharing only a few terms with you.

ATTENTION TRIBAL MEMBERS: Remember to VOTE! Your VOTE is your VOICE!